

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.103.2010.TREATIES-1 (Notification dépositaire)

CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961, TELLE QUE
MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE LA
CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961

NEW YORK, 8 AOÛT 1975

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE) : PROPOSITION D'AMENDEMENTS À L'ALINÉA C) DU
PARAGRAPHE 1 ET À L'ALINÉA E) DU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 49¹

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Référence est faite à la décision prise par le Conseil économique et social au sujet de la proposition du Gouvernement de l'État plurinational de Bolivie tendant à modifier les paragraphes 1 c) et 2 e) de l'article 49 de la Convention susmentionnée, d'entamer les procédures prévues au paragraphe 1 b) de l'article 47, qui stipule que le Conseil économique et social demande aux parties si elles acceptent la proposition d'amendement et aussi les prie de soumettre au Conseil leurs commentaires sur la proposition. Le Secrétaire général a communiqué aux parties concernées le texte de la décision du Conseil par la notification dépositaire C.N.474.2009.TREATIES-3 en date du 30 juillet 2009.

Le 3 septembre 2009, le Secrétaire général a reçu une note verbale en date du 28 août 2009 de la Mission permanente d'Égypte, adressée au Bureau des affaires juridiques concernant cette question. Cette note verbale a été communiquée au Conseil économique et social. Tous les États concernés en ont été informés par la notification dépositaire C.N.829.2009.TREATIES-4 en date du 19 novembre 2009.

Par la suite, le 28 janvier 2010, le Secrétaire général a reçu une note verbale en date du 28 janvier 2010 de la Mission permanente d'Égypte, adressée au Bureau des affaires juridiques concernant la même question. Cette note verbale a été aussi communiquée au Conseil économique et social. Le 12 février 2010, le Secrétaire général a reçu du Conseil économique et social le document ci-joint E/2010/7 en date du 3 février 2010, pour diffusion à tous les États parties.
.....

Le 24 février 2010



¹ Voir notification dépositaire C.N.194.2009.TREATIES-2 du 6 avril 2009 (Proposition d'amendements par la Bolivie à l'article 49, paragraphes 1 c) et 2 e)).

Attention : Les Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires seront publiées uniquement en format électronique à compter du 1er avril 2010. Les notifications dépositaires sont mises à la disposition des missions permanentes auprès des Nations Unies sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse <http://treaties.un.org>, sous la rubrique "Notifications dépositaires (CNs)". En outre, les missions permanentes et toute autre personne intéressée peuvent s'abonner pour recevoir les notifications dépositaires par email à travers le "Service automatisé d'abonnement aux CN", qui est également disponible à l'adresse <http://treaties.un.org>.



2010 年组织会议

2010 年 1 月 19 日、2 月 9 日至
12 日和 4 月 28 和 29 日

临时议程* 项目 3

理事会基本工作方案

经《修正 1961 年麻醉品单一公约的议定书》修正的 1961 年
《麻醉品单一公约》(1975 年 8 月 8 日, 纽约)

玻利维亚对第四十九条第一款(3)项和第二款(5)项的拟议修正案

秘书长的说明

继 E/2009/116 文件所载秘书长的说明, 秘书长现将 2010 年 1 月 28 日埃及
常驻联合国代表团的一项普通照会转递经济及社会理事会(见附件)。

* E/2010/2。



附件

2010年1月28日埃及常驻联合国代表团给法律事务厅的普通照会

阿拉伯埃及共和国常驻联合国代表团向联合国法律事务厅致意，并谨就 E/2009/78 号文件所载秘书长关于玻利维亚对经《修正 1961 年麻醉品单一公约的议定书》修正的 1961 年《麻醉品单一公约》(1975 年 8 月 8 日，纽约)第四十九条第一款(3)项和第二款(5)项的拟议修正案的说明，以及本代表团 2009 年 8 月 28 日照会(CHAN/549/09/ST)，^a 谨通知法律事务厅，阿拉伯埃及共和国撤回对玻利维亚政府关于《公约》的拟议修正案的异议。

^a 秘书长说明所载并且以 E/2009/116 文件分发的 2009 年 8 月 28 日埃及常驻联合国代表团给经济及社会理事会的普通照会。



Economic and Social Council

Distr.: General
3 February 2010

Original: English

Organizational session for 2010

19 January, 9-12 February and 28 and 29 April 2010

Item 3 of the provisional agenda*

Basic programme of work of the Council

Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961 (New York, 8 August 1975)

Proposal of amendments by the Plurinational State of Bolivia to article 49, paragraphs 1 (c) and 2 (e)

Note by the Secretary-General

Further to the note by the Secretary-General contained in document E/2009/116, the Secretary-General hereby transmits to the Economic and Social Council a note verbale dated 28 January 2010 from the Permanent Mission of Egypt to the United Nations (see annex).

* E/2010/2.

Annex

Note verbale dated 28 January 2010 from the Permanent Mission of Egypt to the United Nations addressed to the Office of Legal Affairs

The Permanent Mission of the Arab Republic of Egypt to the United Nations presents its compliments to the Office of Legal Affairs of the United Nations and, with reference to the note by the Secretary-General contained in document E/2009/78 regarding the proposal by the Government of Bolivia to amend paragraphs 1 (c) and 2 (e) of article 49 of the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961 (New York, 8 August 1975), and the Mission's note CHAN/549/09/ST dated 28 August 2009,^a has the pleasure to inform the Office that the Arab Republic of Egypt withdraws its objection to the proposed amendment by the Government of Bolivia to the Convention.

^a Note verbale dated 28 August 2009 from the Permanent Mission of Egypt to the United Nations, transmitted to the Economic and Social Council in a note by the Secretary-General, issued as document E/2009/116.



Conseil économique et social

Distr. générale
3 février 2010
Français
Original : anglais

Session d'organisation de 2010

19 janvier, 9-12 février et 28-29 avril 2010

Point 3 de l'ordre du jour provisoire*

Programme de travail de base du Conseil

Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 (New York, 8 août 1975)

Propositions de l'État plurinational de Bolivie tendant à modifier les paragraphes 1 c) et 2 e) de l'article 49

Note du Secrétaire général

Faisant suite à sa note parue dans le document E/2009/116, le Secrétaire général transmet par la présente au Conseil économique et social le texte d'une note verbale de la Mission permanente de l'Égypte auprès de l'Organisation des Nations Unies datée du 28 janvier 2009 (voir annexe).

* E/2010/2.



Annexe

Note verbale datée du 28 janvier 2010, adressée au Bureau des affaires juridiques par la Mission permanente de l'Égypte auprès de l'Organisation des Nations Unies

La Mission permanente de la République arabe d'Égypte auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Bureau des affaires juridiques de l'Organisation des Nations Unies et, se référant à la note du Secrétaire général parue dans le document E/2009/78 concernant les propositions du Gouvernement bolivien tendant à modifier les paragraphes 1 c) et 2 e) de l'article 49 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 (New York, 8 août 1975), et à la note de la Mission datée du 28 août 2009^a portant la référence CHAN/549/09/ST, a l'honneur de lui faire savoir que la République arabe d'Égypte retire l'objection qu'elle avait formulée aux propositions du Gouvernement bolivien tendant à modifier la Convention.

^a Note verbale de la Mission permanente de l'Égypte auprès de l'Organisation des Nations Unies datée du 28 août 2009, transmise au Conseil économique et social dans une note publiée par le Secrétaire général dans le document E/2009/116.



Организационная сессия 2010 года

19 января, 9–12 февраля и 28 и 29 апреля 2010 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

Основная программа работы Совета

**Единая конвенция о наркотических средствах
1961 года с поправками, внесенными в нее
в соответствии с Протоколом о поправках
к Единой конвенции о наркотических средствах
1961 года (Нью-Йорк, 8 августа 1975 года)**

**Предложение Многонационального Государства Боливия
о внесении поправок в статью 49, пункты 1(с) и 2(е)**

Записка Генерального секретаря

В дополнение к записке Генерального секретаря, содержащейся в документе E/2009/116, Генеральный секретарь препровождает настоящим Экономическому и Социальному Совету вербальную ноту Постоянного представительства Египта при Организации Объединенных Наций от 28 января 2010 года (см. приложение).

* E/2010/2.



Приложение

Вербальная нота Постоянного представительства Египта при Организации Объединенных Наций от 28 января 2010 года в адрес Управления по правовым вопросам

Постоянное представительство Арабской Республики Египет при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Управлению по правовым вопросам Организации Объединенных Наций и, ссылаясь на записку Генерального секретаря, содержащуюся в документе E/2009/78, по поводу предложения правительства Многонационального Государства Боливия внести поправки в статью 49, пункты 1(с) и 2(е), Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года (Нью-Йорк, 8 августа 1975 года), и ноту Представительства CHAN/549/09/ST от 28 августа 2009 года^a, с удовлетворением сообщает, что власти Арабской Республики Египет снимают свое возражение против поправок к Конвенции, предложенных правительством Боливии.

^a Вербальная нота Постоянного представительства Египта при Организации Объединенных Наций от 28 августа 2009 года, препровожденная Экономическому и Социальному Совету запиской Генерального секретаря, была выпущена в качестве документа E/2009/116.



Consejo Económico y Social

Distr. general
3 de febrero de 2010
Español
Original: inglés

Período de sesiones de organización de 2010

19 de enero, 9 a 12 de febrero y 28 y 29 de abril de 2010

Tema 3 del programa provisional*

Programa básico de trabajo del Consejo

Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes, enmendada por el Protocolo de Modificación de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes (Nueva York, 8 de agosto de 1975)

**Propuesta de enmiendas al apartado c) del inciso 1 y el
apartado e) del inciso 2 del artículo 49 presentada por
el Estado Plurinacional de Bolivia**

Nota del Secretario General

En relación con la nota del Secretario General contenida en el documento E/2009/116, el Secretario General transmite por la presente al Consejo Económico y Social una nota verbal de fecha 28 de enero de 2010 enviada por la Misión Permanente de Egipto ante las Naciones Unidas (véase el anexo).

* E/2010/2.



Anexo

Nota verbal de fecha 28 de enero de 2010 dirigida a la Oficina de Asuntos Jurídicos por la Misión Permanente de Egipto ante las Naciones Unidas

La Misión Permanente de la República Árabe de Egipto ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Oficina de Asuntos Jurídicos de las Naciones Unidas y, refiriéndose a la nota del Secretario General contenida en el documento E/2009/78, relativa a la propuesta de enmiendas del Gobierno de Bolivia al apartado c) del inciso 1 y al apartado e) del inciso 2 del artículo 49 de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes, enmendada por el Protocolo de Modificación de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes (Nueva York, 8 de agosto de 1975), y a la nota de la Misión CHAN/549/09/ST^a, de fecha 28 de agosto de 2009, tiene el placer de informar a la Oficina de que la República Árabe de Egipto retira su objeción a las enmiendas propuestas por el Gobierno de Bolivia a la Convención.

^a Nota verbal de fecha 28 de agosto de 2009 de la Misión Permanente de Egipto ante las Naciones Unidas, transmitida al Consejo Económico y Social en una nota del Secretario General publicada con la signatura E/2009/116.

المرفق

مذكرة شفوية مؤرخة ٢٨ كانون الثاني/يناير ٢٠١٠ موجهة إلى مكتب
الشؤون القانونية من البعثة الدائمة لمصر لدى الأمم المتحدة

تهدي البعثة الدائمة لجمهورية مصر العربية لدى الأمم المتحدة تحياتها إلى مكتب الشؤون القانونية بالأمم المتحدة. والبعثة، إذ تشير إلى مذكرة الأمين العام الواردة في الوثيقة E/2009/78 بخصوص الاقتراح المقدم من حكومة بوليفيا بتعديل الفقرتين ١ (ج) و ٢ (هـ) من المادة ٤٩ من الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١، بصيغتها المعدلة بموجب البروتوكول المعدل للاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١ (نيويورك، ٨ آب/أغسطس ١٩٧٥) ومذكرة البعثة CHAN/549/09/ST المؤرخة ٢٨ آب/أغسطس ٢٠٠٩^(١)، يسرها أن تبلغ المكتب أن جمهورية مصر العربية تسحب اعتراضها على التعديل الذي تقترح حكومة بوليفيا إدخاله على الاتفاقية.

(١) مذكرة شفوية مؤرخة ٢٨ آب/أغسطس ٢٠٠٩ من البعثة الدائمة لمصر لدى الأمم المتحدة، أُحيلت إلى المجلس الاقتصادي والاجتماعي بمذكرة من الأمين العام صدرت بوصفها الوثيقة E/2009/116.

Distr.: General
3 February 2010
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



الدورة التنظيمية لعام ٢٠١٠

١٩ كانون الثاني/يناير، و ٩-١٢ شباط/فبراير،

و ٢٨ و ٢٩ نيسان/أبريل ٢٠١٠

البند ٣ من جدول الأعمال المؤقت*

برنامج العمل الأساسي للمجلس

الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١، المعدلة بموجب
البروتوكول المعدل للاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١
(نيويورك، ٨ آب/أغسطس ١٩٧٥)

مقترح مقدم من دولة بوليفيا المتعددة القوميات يادخال تعديلات على
الفقرتين ١ (ج) و ٢ (هـ) من المادة ٤٩

مذكرة من الأمين العام

إلحاقاً بمذكرة الأمين العام الواردة في الوثيقة E/2009/116، يحيل الأمين العام
إلى المجلس الاقتصادي والاجتماعي بموجب هذا مذكرة شفوية مؤرخة ٢٨ كانون
الثاني/يناير ٢٠١٠ من البعثة الدائمة لمصر لدى الأمم المتحدة (انظر المرفق).

* E/2010/2

